



Dieses Formular ist unterschrieben an die Schulleitung (auf der Homepage unter Kontakte benannten Personen) zu übergeben. Die chinesischen Übersetzungen stellen eine Hilfestellung dar. Es gelten die deutschen Texte als rechtsverbindlich.

请将表格填写签名后交回校董。文件内容以德文为准，中文只提供辅助作用。

Anmeldung für den Unterricht der Chinesisch-Schule Kleine-Tiger

小老虎中文学校登记表

1. Persönliche Angaben 个人信息

1.1 Antragssteller/in für die Unterrichtsteilnahme 报名人

| | | | |
|----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Geschlecht 性别 | männlich 男 <input type="checkbox"/> | weiblich 女 <input type="checkbox"/> | weitere 其它 <input type="checkbox"/> |
| Deutscher Nachname 德国姓氏 | Deutscher Vorname 德国名字 | | |
| Chinesischer Nachname 中国姓氏 | Chinesischer Vorname 中国名字 | | |
| Geburtsdatum 生日 | Staatsangehörigkeit 国籍 | | |
| Straße 街道 | Hausnummer 街道号码 | | |
| Postleitzahl 邮编 | Ort 住所 | | |
| Telefon 电话 | Handy 手机 | | |
| E-Mail 电邮 | | | |

1.2 Gesetzliche Vertreter 法定代表人

(Bei minderjährigen Schülern bzw. Geschäftsunfähigen 只对未成年学生和无法定签名权的人)

| | | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Erziehungsberechtigte/r 第一监护人 | | | |
| Geschlecht 性别 | männlich 男 <input type="checkbox"/> | weiblich 女 <input type="checkbox"/> | weitere 其它 <input type="checkbox"/> |
| Deutscher Nachname 德国姓氏 | Deutscher Vorname 德国名字 | | |
| Chinesischer Nachname 中国姓氏 | Chinesischer Vorname 中国名字 | | |
| Geburtsdatum 生日 | | | |
| Telefon 电话 | Handy 手机 | | |
| E-Mail 电邮 | | | |

| | | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 2. Erziehungsberechtigte/r 第二监护人 | | | |
| Geschlecht 性别 | männlich 男 <input type="checkbox"/> | weiblich 女 <input type="checkbox"/> | weitere 其它 <input type="checkbox"/> |
| Deutscher Nachname 德国姓氏 | Deutscher Vorname 德国名字 | | |
| Chinesischer Nachname 中国姓氏 | Chinesischer Vorname 中国名字 | | |
| Geburtsdatum 生日 | | | |
| Telefon 电话 | Handy 手机 | | |
| E-Mail 电邮 | | | |



2. Vereinsmitgliedschaft 社团会员

Mit der vorliegenden Anmeldung für den Unterricht an der Chinesisch-Schule Kleine Tiger beantrage ich die Mitgliedschaft in der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft Braunschweig e.V. (DCGBS).

Für die Durchführung des Mitgliedschaftsverhältnisses und die Organisation des Schulbetriebs sind die in Abschnitt 1.1 erhobenen Pflichtangaben erforderlich. Im Falle von minderjährigen bzw. geschäftsunfähigen Mitgliedern sind zusätzlich die in Abschnitt 1.2 erhobenen Pflichtangaben für mindestens einen gesetzlichen Vertreter erforderlich.

Mit meiner Unterschrift erkenne ich die Satzung der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft Braunschweig e.V. sowie die Schulordnung der Chinesisch-Schule Kleine Tiger in ihren jeweils gültigen Fassungen an. Diese sind auf den Homepages des Vereins (<https://www.dcgbs.de/>) und der Schule (<https://www.chinesisch-schule-kleine-tiger.de>) einsehbar.

Gleichzeitig verpflichte ich mich zur halbjährlichen Zahlung des Mitgliedsbeitrages und des Schulgeldes zu den Bedingungen der jeweils gültigen Beitragsordnung des Vereins (siehe Homepage).

Die in Abschnitt 4 abgedruckten und auf der Homepage des Vereins einsehbaren Informationspflichten gemäß Artikel 12 bis 14 der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen.

X

Ort, Datum und Unterschrift der/ des Antragstellenden gem. Abschnitt 1.1 (Bei Minderjährigen bzw. Geschäftsunfähigen: nur gesetzliche Vertreter in der nächsten Zeile)
地点, 日期, 条例1.1申请者签名

X

Ort, Datum und Unterschrift der/ des gesetzlichen Vertreter/s gem. Abschnitt 1.2 bei Minderjährigen bzw. Geschäftsunfähigen
地点, 日期, 监护人签名

Ich bin damit einverstanden, dass die in Abschnitt 1 erhobenen Kontaktdaten für die Zwecke gemäß Satzung § 2, Satz 1 genutzt und dazu auch an andere Mitglieder des Vereins (z.B. zur Bildung von Lerngruppen) weitergegeben werden dürfen.

Mir ist bekannt, dass die Einwilligung in die Datenverarbeitung der vorbenannten Angaben freiwillig erfolgt und jederzeit durch mich ganz oder teilweise mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden kann.

X

Ort, Datum und Unterschrift der/ des Antragstellenden gem. Abschnitt 1.1 (Bei Minderjährigen bzw. Geschäftsunfähigen: nur gesetzliche Vertreter in der nächsten Zeile)
地点, 日期, 条例1.1申请者签名

X

Ort, Datum und Unterschrift der/ des gesetzlichen Vertreter/s gem. Abschnitt 1.2 bei Minderjährigen bzw. Geschäftsunfähigen
地点, 日期, 监护人签名



3. Einwilligung in die Veröffentlichung von Bilderzeugnissen

Ich willige ein, dass Fotos und Videos von meiner Person bei Veranstaltungen des Vereins und der Schule und zur Vorstellung der Klassen angefertigt und in folgenden Medien veröffentlicht werden dürfen:

- Homepages des Vereins und der Schule
- Offizielle Auftritte des Vereins und der Schule in sozialen Netzwerken (z.B. WeChat)
- Von Vertretern/ Angestellten des Vereins/ der Schule erstellte Chatgruppen (z.B. in WeChat oder WhatsApp)
- Medienerzeugnissen (z.B. Braunschweiger Zeitung)

Ich bin darauf hingewiesen worden, dass die Fotos und Videos mit meiner Person bei der Veröffentlichung im Internet oder in sozialen Netzwerken weltweit abrufbar sind. Eine Weiterverwendung und/ oder Veränderung durch Dritte kann hierbei nicht ausgeschlossen werden.

Soweit die Einwilligung nicht widerrufen wird, gilt sie zeitlich unbeschränkt. Die Einwilligung kann mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. Der Widerruf der Einwilligung muss schriftlich per E-Mail gegenüber dem Verein bzw. der Schule erfolgen.

Eine vollständige Löschung der veröffentlichten Fotos und Videoaufzeichnungen im Internet kann durch die DCGBS nicht sichergestellt werden, da z.B. andere Internetseiten die Fotos und Videos kopiert oder verändert haben könnten. Die DCGBS kann nicht haftbar gemacht werden für Art und Form der Nutzung durch Dritte wie z. B. für das Herunterladen von Fotos und Videos und deren anschließender Nutzung und Veränderung.

Ich wurde ferner darauf hingewiesen, dass trotz meines Widerrufs Fotos und Videos von meiner Person im Rahmen der Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen des Vereins gefertigt und im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit veröffentlicht werden dürfen.

✕

Ort, Datum und Unterschrift der/ des Antragstellenden gem. Abschnitt 1.1 (Bei Minderjährigen unter 14 bzw. Geschäftsunfähigen: nur gesetzliche Vertreter)
地点, 日期, 条例1.1申请者签名

Minderjährige bzw. Geschäftsunfähige

Bei Minderjährigen, die das 14. Lebensjahr vollendet haben, ist neben der Einwilligung des Minderjährigen auch die Einwilligung der/ des gesetzlichen Vertreter/s erforderlich.

Ich/ Wir habe/ haben die Einwilligungserklärung zur Veröffentlichung der Personenbilder und Videoaufzeichnungen zu Kenntnis genommen und bin/ sind mit der Veröffentlichung einverstanden.

✕

Ort, Datum und Unterschrift der/ des gesetzlichen Vertreter/s gem. Abschnitt 1.2 bei Minderjährigen bzw. Geschäftsunfähigen
地点, 日期, 监护人签名

Der Widerruf ist zu richten an die E-Mail-Adresse: schulleitung@chinesisch-schule-kleine-tiger.de

Seite 3 von 7

Deutsch-Chinesische Gesellschaft
Braunschweig e.V.
c/o Andreas Heinrich
Husarenstr. 6
38102 Braunschweig

Chinesisch-Schule Kleine Tiger
Mendelssohnstr. 6
38106 Braunschweig

Braunschweigische Landespar-
kasse
DE86 2505 0000 0199 8858 64
NOLADE2HXXX

Eingetragen beim Amtsgericht
Braunschweig, Nr. VR 200 40
Steuer-Nr. 13/220/61049



4. Informationspflichten nach Artikel 13 und 14 DSGVO

Nach Artikel 13 und 14 der Europäischen Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) hat der Verantwortliche einer betroffenen Person, deren Daten er verarbeitet, die in den Artikeln genannten Informationen bereit zu stellen. Dieser Informationspflicht kommt dieses Merkblatt nach.

1. Namen und Kontaktdaten des Verantwortlichen sowie gegebenenfalls seiner Vertreter:

Deutsch-Chinesische Gesellschaft Braunschweig e.V.

gesetzlich vertreten durch den Vorstand nach § 26 BGB

Präsident

Andreas Heinrich

andreas.heinrich@dcgbs.de

1. Vizepräsident

Christian Claussen

christian.claussen@dcgbs.de

2. Vizepräsidentin

Sashuang Li

sashuang.li@dcgbs.de

3. Zwecke, für die personenbezogenen Daten verarbeitet werden:

- Die personenbezogenen Daten werden für die Durchführung des Mitgliedschaftsverhältnisses verarbeitet (z.B. Einladung zu Versammlungen, Rechnungsstellung, Organisation des Schulbetriebes).
- Ferner werden personenbezogene Daten zur Teilnahme an Wettbewerben, Prüfungen und Veranstaltungen an die Organisatoren weitergeleitet.
- Darüber hinaus werden personenbezogene Daten im Zusammenhang mit Veranstaltungen des Vereins/ der Schule einschließlich der Berichterstattung hierüber auf den Homepages des Vereins/ der Schule, in Auftritten des Vereins/ der Schule in sozialen Netzwerken sowie Chatgruppen veröffentlicht und an Medien übermittelt.

4. Rechtsgrundlagen, auf Grund derer die Verarbeitung erfolgt:

- Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt in der Regel aufgrund der Erforderlichkeit zur Erfüllung eines Vertrages gemäß Artikel 6 Abs. 1 lit. b) DSGVO. Bei den Vertragsverhältnissen handelt es sich in erster Linie um das Mitgliedschaftsverhältnis im Verein und um die Teilnahme am Unterricht der Chinesisch-Schule Kleine Tiger.
- Werden personenbezogene Daten erhoben, ohne dass die Verarbeitung zur Erfüllung des Vertrages erforderlich ist, erfolgt die Verarbeitung aufgrund einer Einwilligung nach Artikel 6 Abs. 1 lit. a) i.V.m. Artikel 7 DSGVO.



- Die Veröffentlichung personenbezogener Daten im Internet oder in lokalen oder regionalen Printmedien erfolgt zur Wahrung berechtigter Interessen des Vereins/ der Schule (vgl. Artikel 6 Abs. 1 lit. f) DSGVO). Das berechtigte Interesse des Vereins besteht in der Information der Öffentlichkeit durch Berichtserstattung über die Aktivitäten des Vereins/ der Schule. In diesem Rahmen werden personenbezogene Daten einschließlich von Bildern der Teilnehmer veröffentlicht.
5. Die Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten:
- Personenbezogene Daten der Mitglieder werden im Rahmen der Teilnahme an extern organisierten Veranstaltungen, Wettbewerben oder Prüfungen zum Erwerb der Teilnahmeberechtigung an den jeweiligen Veranstalter weitergegeben.
6. Die Dauer, für die die personenbezogenen Daten gespeichert werden oder, falls dies nicht möglich ist, die Kriterien für die Festlegung der Dauer:
- Die personenbezogenen Daten werden für die Dauer der Mitgliedschaft gespeichert. Mit Beendigung der Mitgliedschaft werden die Datenkategorien gemäß den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen weitere zehn Jahre vorgehalten und dann gelöscht. In der Zeit zwischen Beendigung der Mitgliedschaft und der Löschung wird die Verarbeitung dieser Daten eingeschränkt.
 - Bestimmte Datenkategorien werden zum Zweck der Vereinschronik/-Statistik im Vereinsarchiv gespeichert. Hierbei handelt es sich um die Kategorien Vorname, Nachname, Zugehörigkeit zu einer Klasse, Wettbewerbe oder Ereignisse, an denen die betroffene Person mitgewirkt hat. Der Speicherung liegt ein berechtigtes Interesse des Vereins an der zeitgeschichtlichen Dokumentation des Vereins- und Schullebens sowie der Entwicklung der Klassenzusammensetzung und der Schülerzahlen zugrunde.
7. Der betroffenen Person stehen unter den in den Artikeln jeweils genannten Voraussetzungen die nachfolgenden Rechte zu:
- das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DSGVO,
 - das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DSGVO,
 - das Recht auf Löschung nach Artikel 17 DSGVO,
 - das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18 DSGVO,
 - das Recht auf Datenübertragbarkeit nach Artikel 20 DSGVO,
 - das Widerspruchsrecht nach Artikel 21 DSGVO,
 - das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde nach Artikel 77 DSGVO
 - das Recht, eine erteilte Einwilligung jederzeit widerrufen zu können, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung hierdurch berührt wird.



Information 消息

Information 消息

Information 消息

8. Die Quelle, aus der die personenbezogenen Daten stammen:

- Die personenbezogenen Daten werden grundsätzlich im Rahmen des Erwerbs der Mitgliedschaft erhoben.

Ende der Informationspflicht



Intern 内情

Intern 内情

Intern 内情

5. Von der Schulleitung auszufüllen 以下内容由学校负责人填写

| | | | |
|----------------------------|--|------------------------|--|
| Chinesisch-Kenntnisse 中文程度 | | HSK-Prüfung / Level | |
| Eintrittsdatum 入学日期 | | Klasseneinteilung 分班情况 | |

| |
|-----------|
| Sonstiges |
| |